

20.3.2024

A9-0365/50

**Pozmeňujúci návrh 50**

**Karima Delli**

v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch

**Správa**

**A9-0365/2023**

**Marian-Jean Marinescu**

Zmena smernice 2005/35/ES o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia (COM(2023)0273 – C9-0187/2023 – 2023/0171(COD))

**Návrh smernice**

–

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY EURÓPSKEHO PARLAMENTU\*

k návrhu Komisie

-----

**SMERNICA**

**EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2024/...**

**Z ...,**

**ktorou sa mení smernica 2005/35/ES, pokiaľ ide o znečisťovanie mora z lodí a zavedenie správnych sankcií za porušenia**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2,

---

\* Pozmeňujúce návrhy: nový alebo zmenený text je vyznačený hrubou kurzívou; vypustenia sa označujú symbolom **■**.

so zreteľom na návrh Európskej komisie,  
po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,  
so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>1</sup>,  
**po porade** s Výborom regiónov **■** ,  
konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom<sup>2</sup>,

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C, C/2023/872, 8.12.2023.

<sup>2</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z ... (zatiaľ neuvverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z ....

keďže:

- (1) Cieľom námornej politiky Únie je vysoká úroveň bezpečnosti a ochrana životného prostredia. Tento cieľ možno dosiahnuť dodržiavaním medzinárodných dohovorov, kódexov a rezolúcií pri súčasnom zachovaní slobody plavby podľa Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve.
- (2) V Medzinárodnom dohovore o zabránení znečisťovaniu z lodí (ďalej len „dohovor MARPOL 73/78“) **Medzinárodnej námornej organizácie (IMO)** sa stanovujú všeobecné zákazy vypúšťania z lodí do mora, upravujú sa v ňom však aj podmienky, za ktorých sa môžu určité látky vypúšťať do morského prostredia. ***Dohovor MARPOL 73/78 obsahuje výnimky pre vypúšťanie znečisťujúcich látok, na ktoré sa vzťahujú jeho prílohy, ktoré sa nepovažuje za porušenie predpisov, ak sú splnené stanovené podmienky. Podľa uvedených príloh sa výnimky neuplatňujú na prípady, v ktorých tí, ktorí sú zodpovední za škodu, konali buď s úmyslom spôsobiť škodu, alebo z nedbanlivosti a s vedomím, že následkom bude pravdepodobne škoda.***

- (3) Od prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/35/ES<sup>3</sup> boli dohovor MARPOL 73/78 a prílohy k nemu predmetom dôležitých zmien, ktorými sa pre vypúšťanie látok z lodí do mora zaviedli prísnejšie normy a zákazy. Uvedené zmeny, ako aj poznatky získané z vykonávania smernice 2005/35/ES by sa mali zohľadniť.
- (4) *Hoci všeobecným cieľom tejto smernice je transponovať dôležité zmeny dohovoru MARPOL 73/78 do práva Únie, aktuálne a úplné znenie dohovoru MARPOL 73/78 a súvisiacich príloh nie je verejne dostupné. Pre odvetvie, občanov a správne orgány je preto problémom získať riadny prístup k zneniu dohovoru MARPOL 73/78 a iných podobných dohovorov IMO.*
- (5) *Členské štáty by mali v rámci IMO pracovať na tom, aby verejnosti bezplatne sprístupnili plné a aktuálne znenie dohovorov IMO vrátane dohovoru MARPOL 73/78 a jeho príloh.*

---

<sup>3</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/35/ES zo 7. septembra 2005 o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia (Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 11).

- (6) Smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/883<sup>4</sup> sa zabezpečuje, že odpad z lodí sa vykladá v prístavoch Únie, kde sa zbiera v príslušných prístavných zberných zariadeniach. Presadzovanie smernice (EÚ) 2019/883 je spolu so smernicou 2005/35/ES kľúčovým nástrojom pri predchádzaní znečisťovaniu mora z lodí. S cieľom zabezpečiť účinný, integrovaný a koherentný systém presadzovania vzhľadom na ustanovenia smernice (EÚ) 2019/883 o vykladaní odpadu v prístavných zberných zariadeniach by sa mala zmeniť smernica 2005/35/ES s cieľom rozšíriť rozsah jej pôsobnosti na prílohy IV až VI k dohovoru MARPOL 73/78, s cieľom odradzovať lode od nezákonného vypúšťania znečisťujúcich látok do mora namiesto toho, aby ich vykladali v prístavných zberných zariadeniach v súlade so smernicou (EÚ) 2019/883.

---

<sup>4</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/883 zo 17. apríla 2019 o prístavných zberných zariadeniach na vykladanie odpadu z lodí, ktorou sa mení smernica 2010/65/EÚ a zrušuje smernica 2000/59/ES (Ú. v. EÚ L 151, 7.6.2019, s. 116).

- (7) Smernica (EÚ) 2019/883 vo svojom rozsahu pôsobnosti nezahŕňa prílohu III k dohovoru MARPOL 73/78, pretože balený tovar sa nekategorizuje ako odpad, a preto sa v prístavných zberných zariadeniach zvyčajne nevykladá. Nemožno však vylúčiť, že škodlivé látky prepravované v balenej forme by sa mohli nezákonne vypúšťať do mora. Rozsah pôsobnosti smernice 2005/35/ES by sa preto mal rozšíriť tak, aby zahŕňal prílohu III k dohovoru MARPOL 73/78. Preto by sa podľa smernice 2005/35/ES malo zakázať vypúšťanie škodlivých látok, pokiaľ príslušné orgány nezistia, že takéto vypúšťanie bolo nevyhnutné na zaistenie bezpečnosti lode alebo záchranu života na mori.
- V tejto súvislosti vypúšťanie uvedené v tejto smernici nezahŕňa zhadzovanie podľa Londýnskeho dohovoru z roku 1972 o predchádzaní znečisťovaniu morí zhadzovaním odpadu a iných látok do mora a jeho protokolu z roku 1996.***

- (8) V dohovore MARPOL 73/78 sú emisie z lodí zahrnuté do vymedzenia vypúšťania v článku 2. V prílohe VI k dohovoru MARPOL 73/78 sa rieši ochrana pred znečisťovaním ovzdušia z lodí. Podľa prílohy VI a príslušných usmernení IMO týkajúcich sa systémov na čistenie výfukových plynov [rezolúcia Výboru pre ochranu morského prostredia MEPC.340(77)] je možné používanie týchto systémov loďami ako alternatívnej metódy dodržiavania predpisov na zníženie emisií oxidov síry ( $SO_x$ ). V prílohe VI k dohovoru MARPOL 73/78 sa **regulujú** zvyšky z týchto systémov na čistenie výfukových plynov **zákazom** ich vypúšťania na mori a požiadavkou, aby sa vykladali v príslušných prístavných zberných zariadeniach **. Smernicou** Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/802<sup>5</sup> sa **do** práva Únie transponujú medzinárodné normy  $SO_x$ , zatiaľ čo smernicou (EÚ) 2019/883 sa zabezpečuje, aby sa zvyšky zo systémov na čistenie výfukových plynov vykladali v prístavných zberných zariadeniach. Keďže zvyšky zo systémov na čistenie výfukových plynov **spôsobujú** znečistenie morského prostredia, v prípade nezákonného vypúšťania by sa mali uplatňovať sankcie stanovené v smernici 2005/35/ES.

---

<sup>5</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/802 z 11. mája 2016 o znížení obsahu síry v niektorých kvapalných palivách (kodifikované znenie) (Ú. v. EÚ L 132, 21.5.2016, s. 58).

- (9) *„Vypúšťané vody“ vymedzené v obežníku MEPC.1/Circ.899 a rezolúcii MEPC.340(77) sa môžu vypúšťať priamo cez palubu, ak spĺňajú kritériá kvality vypúšťanej vody stanovené v usmerneniach IMO pre systémy na čistenie výfukových plynov. Vody vypúšťané zo systémov na čistenie výfukových plynov by však mohli mať vplyv na ekosystém, hoci sú v súlade s dohovorom MARPOL 73/78. V tom prípade môže členský štát uložiť reštrikcie alebo obmedzenia, ktoré môžu byť založené na hodnotení vykonanom s použitím metodiky posudzovania rizík a vplyvu, ktorá je súčasťou usmernení vypracovaných IMO a odporúčaných zo strany MEPC. V takom prípade „vypúšťaná voda“ spôsobuje znečistenie morského prostredia, pričom v prípade nezákonného vypúšťania by sa mali uplatňovať správne sankcie stanovené v smernici 2005/35/ES s náležitým prihliadnutím na obežník MEPC.1/Circ.883/Rev.1.*
- (10) Smernicou *Európskeho parlamentu a Rady* (EÚ) .../...<sup>+</sup> sa zabezpečuje spoločné vymedzenie trestných činov proti životnému prostrediu a dostupnosť odrádzajúcich, účinných a primeraných trestných sankcií za závažné trestné činy v oblasti životného prostredia. Smernica 2005/35/ES bola zmenená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/123/ES<sup>6</sup>, ktorou sa zaviedli trestné sankcie za určité porušenia smernice 2005/35/ES, ktoré teraz patria do rozsahu pôsobnosti smernice (EÚ) .../...<sup>++</sup>. Ustanovenia smernice 2005/35/ES, ktoré sa doplnili alebo nahradili smernicou 2009/123/ES, by sa preto mali vypustiť.

---

<sup>+</sup> Ú. v. EÚ: vložte, prosím, do textu číslo smernice uvedenej v dokumente PE-CONS 82/23 (2021/0422(COD)) a vložte číslo, dátum a názov uvedenej smernice a odkaz na jej uverejnenie v úradnom vestníku do poznámky pod čiarou.

<sup>6</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/123/ES z 21. októbra 2009, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2005/35/ES o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia (Ú. v. EÚ L 280, 27.10.2009, s. 52).

<sup>++</sup> Ú. v. EÚ: vložte, prosím, do textu číslo smernice uvedenej v dokumente PE-CONS 82/23 (2021/0422(COD)).



- (11) Správnymi sankciami, ktoré sa zaviedli pri transpozícii smernice 2005/35/ES, by nemala byť dotknutá smernica (EÚ) .../...<sup>+</sup>. Členské štáty by mali v súlade so svojím vnútroštátnym právom vymedziť rozsah presadzovania správneho a trestného práva, pokiaľ ide o trestné činy v oblasti znečistenia mora z lodí. ***Táto smernica nebráni členským štátom, aby prijali prísnejšie opatrenia v súlade s právom Únie a medzinárodným právom tým, že stanovujú správne alebo trestné sankcie v súlade so svojím vnútroštátnym právom.*** Pri uplatňovaní vnútroštátneho práva, ktorým sa transponuje smernica 2005/35/ES, by členské štáty mali zabezpečiť, aby sa pri ukladaní trestných sankcií a správnych sankcií dodržiavali zásady Charty základných práv Európskej únie vrátane zákazu *ne bis in idem*, pričom sa v relevantných prípadoch náležite zohľadní zásada „znečist'ovateľ platí“.

---

<sup>+</sup> Ú. v. EÚ: vložte, prosím, do textu číslo smernice uvedenej v dokumente PE-CONS 82/23 (2021/0422(COD)).

- (12) Sankcie stanovené v smernici 2005/35/ES by sa mali posilniť zabezpečením jednotného uplatňovania správnych sankcií v celej Únii. S cieľom posilniť odrádzajúci účinok sankcií uložených za priestupky v oblasti znečisťovania mora z lodí by takéto **správne** sankcie mali mať prinajmenšom formu pokút uložených spoločnosti, ktorá loď vlastní a ktorá bola **uznaná za zodpovednú**. V tejto súvislosti je lodnou spoločnosťou vlastník lode alebo akákoľvek iná organizácia alebo osoba, ako je manažér alebo nájomca lode bez posádky, ktorá prevzala zodpovednosť za prevádzku lode od vlastníka lode v súlade s Medzinárodným kódexom pre bezpečnostný manažment lodí a ochranu pred znečistením (ďalej len „kódex ISM“)<sup>7</sup> vykonaným v práve Únie na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 336/2006<sup>8</sup>. V smernici 2005/35/ES by sa malo uznať, že riadením lode môže registrovaný vlastník poveriť iný subjekt, ktorý by potom mal byť v prvom rade **zodpovedný** za nevykonávanie svojich povinností podľa kódexu ISM, aby sa zabezpečilo, že sa predíde poškodeniu životného prostredia alebo že sa prevádzka na lodi prideli kvalifikovanému personálu. **Bez toho, aby boli dotknuté uplatniteľné právne predpisy Únie, by sa rozhodnutia týkajúce sa sankcií, ktoré sa majú uplatniť, mali prijímať v rámci rozsahu pôsobnosti vnútroštátnych systémov presadzovania správneho a trestného práva. Pokiaľ ide o trestné sankcie, povinnosti členských štátov sú stanovené v smernici (EÚ) .../...<sup>+</sup>. Táto smernica sa preto vzťahuje len na správne sankcie a nevzťahuje sa na trestné konania proti fyzickým alebo právnickým osobám podľa vnútroštátneho práva.**

---

<sup>7</sup> Medzinárodný kódex pre bezpečnostný manažment lodí a ochranu pred znečistením prijala Medzinárodná námorná organizácia (IMO) na základe rezolúcie zhromaždenia A.741(18) zo 4. novembra 1993 v znení zmien.

<sup>8</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 336/2006 z 15. februára 2006 o vykonávaní Medzinárodného kódexu pre bezpečnostný manažment v rámci Spoločenstva a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 3051/95 (Ú. v. EÚ L 64, 4.3.2006, s. 1).

<sup>+</sup> Ú. v. EÚ: vložte, prosím, do textu číslo smernice uvedenej v dokumente PE-CONS 82/23 (2021/0422(COD)).

- (13) *Uznávajúc, že z dôvodu vnútroštátneho ústavného práva niektoré členské štáty nemôžu dodržiavať požiadavku týkajúcu sa správnych sankcií, členské štáty môžu uplatňovať ustanovenia tejto smernice o správnych sankciách takým spôsobom, pri ktorom sankcie iniciuje príslušný orgán a ukladajú ich príslušné vnútroštátne súdy, pričom zabezpečia potrebu účinných, primeraných a odrádzajúcich sankcií. Kedykoľvek sa v tejto smernici odkazuje na správne sankcie, budú tieto členské štáty uplatňovať sankcie v zmysle svojho vnútroštátneho právneho systému.*
- (14) *Z povinnej alebo plánovanej inšpekcie štátnej prístavnej kontroly vykonanej podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES<sup>9</sup> by mohli vyplývať nezrovnalosti a informácie. Nezrovnalosti by sa mohli zistiť aj v súvislosti s vykladaním odpadu z lodí alebo jeho oznámením, ako sa vyžaduje podľa smernice (EÚ) 2019/883, alebo v súvislosti s nedodržiavaním kritérií používania systémov na čistenie výfukových plynov prevádzkovaných ako metódy znižovania emisií stanovené v prílohe II k smernici (EÚ) 2016/802, ako aj informáciami týkajúcimi sa možného nezákonného vypúšťania z lode získanými prostredníctvom postupov stanovených v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES<sup>10</sup> vrátane akýchkoľvek dôkazov alebo predpokladaných dôkazov o vypúšťaní ropy alebo iných porušeníach dohovoru MARPOL 73/78 oznámených členskému štátu alebo informáciami o udalostiach alebo nehodách nahlásených kapitánom lode a akýmkoľvek inými informáciami od osôb zapojených do prevádzky lode vrátane lodivodov.*

---

<sup>9</sup> *Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES z 23. apríla 2009 o štátnej prístavnej kontrole (Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 57).*

<sup>10</sup> *Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES z 27. júna 2002, ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu a ktorou sa zrušuje smernica Rady 93/75/EHS (Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 10).*

- (15) *V rámci inšpekcie štátnej prístavnej kontroly by sa mohli zistiť nezrovnalosti alebo informácie, ktoré vedú k podozreniu, že došlo k nezákonnému vypúšťaniu. V takom prípade nemusí byť nová inšpekcia potrebná alebo dostatočne účinná. Členský štát by namiesto toho mohol prijať iné vhodné opatrenia, ako je zadržanie lode, začatie príslušného konania alebo prijatie nápravných opatrení.*
- (16) Pri určovaní výšky sankcií, ktoré sa majú uložiť znečisťovateľovi, by vnútroštátne správne a súdne orgány mali zohľadňovať všetky relevantné okolnosti **vrátane opakovaného znečisťovania z lodí**. Vzhľadom na rôznorodý charakter znečisťujúcich látok, na ktoré sa vzťahuje smernica 2005/35/ES, a dôležitosť jednotného uplatňovania sankcií v celej Únii na základe cezhraničného charakteru regulovaného konania by sa mala ďalšia aproximácia a účinnosť výšky sankcií podporovať prostredníctvom **výmen** informácií o kritériách na **stanovenie a uplatňovanie sankcií za vypúšťanie rôznych znečisťujúcich látok**. S cieľom zabezpečiť **účinné uplatňovanie sankcií a dosiahnuť ciele tejto smernice je nevyhnutné ul'ahčiť výmenu skúseností a najlepších postupov medzi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi členských štátov**. Komisia by navyše na základe poznatkov získaných z takýchto výmen mohla navrhnúť konkrétnejšie usmernenia, a to aj pokiaľ ide o špecifické druhy znečisťujúcich látok a citlivé problémové oblasti.

- (17) Ak má členský štát podozrenie, že loď, ktorá sa dobrovoľne nachádza v jeho prístave alebo v príbrežnom termináli, sa dopustila nezákonného vypúšťania, mala by sa vykonať primeraná kontrola na zistenie okolností. S cieľom pomôcť členským štátom pri plnení ich povinností podľa smernice 2005/35/ES vykonávať kontroly takýchto lodí sa v prílohe I k smernici 2005/35/ES poskytuje orientačný zoznam nezrovnalostí alebo informácií, ktoré by mali príslušné orgány v závislosti od prípadu zohľadniť pri určovaní toho, či by sa loď mala považovať za podozrivú.
- (18) Sprievodné opatrenia pre spoluprácu a povinnosti členských štátov týkajúce sa podávania správ neboli dostatočné na to, aby umožnili úplnú analýzu toho, či znečisťovatelia čelia účinným, odrádzajúcim a primeraným sankciám, a na to, aby Komisia disponovala primeranými údajmi na monitorovanie vykonávania smernice 2005/35/ES. S cieľom zabezpečiť účinné a konzistentné presadzovanie smernice 2005/35/ES by sa mala prostredníctvom posilnenej spolupráce umožniť výmena informácií, **skúseností a najlepších postupov**, pričom by sa malo zabezpečiť, aby sa Komisii sprístupnili primerané údaje s cieľom umožniť riadne monitorovanie vykonávania smernice 2005/35/ES.

- (19) *Členské štáty majú na zlepšenie informácií potrebných na účinné vykonávanie tejto smernice k dispozícii príslušné mechanizmy podávania správ, ako je podávanie správ v rámci regionálnych morských dohovorov a iných dohôd o regionálnej spolupráci, akými sú napríklad Bonnská dohoda, Sieť vyšetrovateľov a prokurátorov pre oblasť Severného mora a Sieť prokurátorov pre environmentálnu trestnú činnosť v regióne Baltského mora.*
- (20) Existujúca satelitná služba „CleanSeaNet“, ktorá orgánom členských štátov oznamuje možné nezákonné vypúšťanie, by sa mala ešte viac rozšíriť, aby zahŕňala informácie o ďalších znečisťujúcich látkach podľa rozsahu pôsobnosti smernice 2005/35/ES. Informácie týkajúce sa možného alebo skutočného vypúšťania, ktoré nahlasujú členské štáty v súlade so smernicou 2005/35/ES, a iných databáz Únie o námornej bezpečnosti, ako je systém Únie na výmenu námorných informácií zriadený smernicou 2002/59/ES (ďalej len „SafeSeaNet“) a inšpekčná databáza zriadená smernicou 2009/16/ES (ďalej len „THETIS“), by sa mali začleniť do reťazca presadzovania práva a distribuovať zapojeným vnútroštátnym orgánom v ľahko použiteľnom elektronickom formáte s cieľom uľahčiť ich včasnú reakciu na takéto potenciálne nezákonné vypúšťanie. Takéto informácie, keď sa týkajú skutočného alebo možného vypúšťania zvyškov zo systémov na čistenie výfukových plynov z lode, by sa mali automaticky ďalej distribuovať, **napríklad prostredníctvom** špeciálneho modulu systému THETIS zriadeného podľa vykonávacieho rozhodnutia Komisie (EÚ) 2015/253<sup>11</sup> (ďalej len „THETIS-EU“) s cieľom pomôcť členským štátom pri prijímaní opatrení na presadzovanie práva v súlade so smernicou (EÚ) 2016/802. ■

---

<sup>11</sup> *Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/253 zo 16. februára 2015, ktorým sa stanovujú pravidlá týkajúce sa odberu vzoriek a predkladania správ podľa smernice Rady 1999/32/ES, pokiaľ ide o obsah síry v lodných palivách (Ú. v. EÚ L 41, 17.2.2015, s. 55).*

- (21) *S cieľom zabezpečiť účinné monitorovanie vykonávania tejto smernice všetkými členskými štátmi by mal každý členský štát v prvých troch rokoch od transpozície tejto smernice zabezpečiť digitálnu analýzu všetkých výstrah s vysokou úrovňou spoľahlivosti. Všetky členské štáty by mali v tejto lehote takisto uviesť, či overujú uvedené výstrahy s vysokou úrovňou spoľahlivosti, ktoré každoročne posiela služba CleanSeaNet, pričom by sa mali usilovať overiť aspoň 25 % týchto výstrah s vysokou úrovňou spoľahlivosti. V tejto súvislosti znamená overenie akékoľvek následné opatrenia zo strany príslušných orgánov v nadväznosti na výstrahu, ktorú poslala služba CleanSeaNet, s cieľom určiť, či predmetná výstraha predstavuje nezákonné vypúšťanie. Ak členský štát výstrahu neoverí, mal by uviesť dôvody, prečo tak neurobil.*
- (22) *„Výstrahy s vysokou úrovňou spoľahlivosti“ by sa mali chápať ako zistenia výstrah triedy A služby CleanSeaNet, ak sa týkajú možného vypúšťania znečisťujúcich látok podľa príloh I a II k dohovoru MARPOL 73/78. Pokiaľ ide o znečisťujúce látky podľa iných príloh k dohovoru MARPOL 73/78, ktoré služba CleanSeaNet v súčasnosti nemonitoruje, prístup založený na úrovni spoľahlivosti v súčasnosti nemožno stanoviť. Komisia s pomocou Európskej námornej bezpečnostnej agentúry (ďalej len „agentúra EMSA“) vyvinie poloautomatizované kontroly satelitných snímok znečisťujúcich látok podľa iných príloh k dohovoru MARPOL 73/78 s cieľom stanoviť možnosť určiť ich úroveň spoľahlivosti. Overovacie činnosti by mohli zahŕňať mnohé opatrenia viacerých príslušných orgánov, ako napríklad overovanie na mieste, porovnanie satelitnej detekcie s pomocnými údajmi dostupnými na vnútroštátnej úrovni a inšpekcie štátnej prístavnej kontroly.*

- (23) *Prístup k týmto informáciám od príslušných orgánov by sa mal poskytnúť orgánom iných členských štátov, ktoré o to majú záujem v rámci ich úloh ako prístavných štátov nasledujúceho prístavu zastavenia, pobrežných štátov ovplyvnených možným vypúšťaním alebo vlajkových štátov lode, s cieľom umožniť účinnú a včasnú cezhraničnú spoluprácu, minimalizovať administratívne zaťaženie spojené s činnosťami presadzovania práva a v konečnom dôsledku účinne sankcionovať páchatel'ov za porušovanie smernice 2005/35/ES. Malo by sa posilňovať aj využívanie nových technológií, ako sú drony a techniky na podporu rozhodovania, ako je umelá inteligencia.*
- (24) *V rámci hodnotenia a preskúmania tejto smernice by Komisia mala posúdiť miery overovania jednotlivých členských štátov a v prípade potreby zvážiť navrhnutie vyšších mier overovania, než sa stanovuje v tejto smernici, a to na základe technologického vývoja a osobitných okolností a spôsobilostí členských štátov.*
- (25) *Malo by sa uznať, že situácie pobrežných členských štátov sa výrazne líšia z hľadiska ich zemepisnej polohy, veľkosti vôd, ktoré patria pod ich jurisdikciu, a hustoty námornej dopravy, ako aj ich zdrojov a nákladovo efektívneho prístupu k dostupným technológiám a prostriedkom na zisťovanie, overovanie a zhromažďovanie dôkazov v súvislosti s nezákonným vypúšťaním.*



- (26) Činnosť podskupiny pre odpad z lodí, ktorá bola zriadená v rámci Európskeho fóra pre udržateľnú námornú dopravu a ktorá spojila široké spektrum expertov v oblasti znečisťovania z lodí a nakladania s odpadom z lodí, bola v decembri 2017 prerušená, a to vzhľadom na začatie medziinštitucionálnych rokovaní o smernici (EÚ) 2019/883. Keďže táto dočasná podskupina poskytla Komisii cenné usmernenia a expertízu, mala by sa vytvoriť podobná expertná skupina s mandátom na výmenu skúseností o uplatňovaní tejto smernice s cieľom pomáhať členským štátom pri budovaní ich kapacít na zisťovanie a overovanie prípadov znečistenia a zabezpečiť účinné presadzovanie smernice 2005/35/ES.
- (27) Agentúra EMSA by mala pri zabezpečení vykonávania tejto smernice poskytnúť Komisii potrebnú podporu.

- (28) Členské štáty by mali Komisii podávať správy potrebné na zabezpečenie riadneho monitorovania vykonávania smernice 2005/35/ES. S cieľom obmedziť administratívne **zaťaženie** a pomôcť Komisii pri analýze údajov poskytnutých členskými štátmi by členské štáty mali takéto informácie nahlasovať prostredníctvom špeciálneho elektronického nástroja na podávanie správ **vyvinutého Komisiou**. V rozsahu, v akom sa tieto informácie týkajú sankcií uložených fyzickým osobám alebo v akom sa týkajú fyzických osôb, by tieto informácie mali byť anonymizované. S cieľom zabezpečiť, aby informácie nahlasované v súlade so smernicou 2005/35/ES boli z hľadiska druhu porovnateľné medzi členskými štátmi a zbierané na základe harmonizovaného elektronického formátu a postupu podávania správ, mali by sa na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením **Európskeho parlamentu a Rady** (EÚ) č. 182/2011<sup>12</sup>.
- (29) S cieľom pomôcť členským štátom s rozvojom ich spôsobilostí týkajúcich sa účinného presadzovania smernice 2005/35/ES vnútroštátnymi správными a súdnymi orgánmi by Komisia **s pomocou agentúry EMSA** mala členským štátom poskytnúť usmernenia a odbornú prípravu týkajúce sa okrem iného najlepších metód a postupov na zisťovanie, overovanie a získavanie dôkazov, ako aj usmernenia o relevantnom regulačnom vývoji dohovoru MARPOL 73/78 a o dostupnom technologickom vývoji vrátane nových digitálnych nástrojov, a to s cieľom umožniť účinné, nákladovo efektívne a cieleňé činnosti presadzovania práva.

---

<sup>12</sup> *Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).*

- (30) S cieľom zvýšiť informovanosť verejnosti o vypúšťaní znečisťujúcich látok z lodí a zlepšiť ochranu životného prostredia by sa informácie poskytované členskými štátmi o uplatňovaní smernice 2005/35/ES mali sprístupniť verejnosti prostredníctvom prehľadu za celú Úniu a mali by obsahovať informácie uvedené v prílohe II k smernici 2005/35/ES. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/4/ES<sup>13</sup> má za cieľ zaručiť právo na prístup k informáciám o životnom prostredí v členských štátoch v súlade s Dohovorom o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia<sup>14</sup> (známy aj ako Aarhuský dohovor), ktorého zmluvnou stranou je Únia. Komisia by mala chrániť dôvernosť informácií, ktoré dostáva od členských štátov, bez toho, aby bola dotknutá smernica 2003/4/ES.
- (31) V smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1937<sup>15</sup> sa stanovujú minimálne normy pre nahlasovanie porušení práva Únie vrátane **porušení** smernice 2005/35/ES a pre ochranu osôb, ktoré takéto porušenia nahlasujú. Členské štáty by mali najmä zabezpečiť, aby sa podľa smernice (EÚ) 2019/1937 posádke, ktorá nahlasuje skutočné alebo možné nezákonné vypúšťanie, poskytli **v prípade potreby** ochrana, **podpora a pomoc, ako sa stanovuje v uvedenej smernici**.

---

<sup>13</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/4/ES z 28. januára 2003 o prístupe verejnosti k informáciám o životnom prostredí, ktorou sa zrušuje smernica Rady 90/313/EHS (Ú. v. EÚ L 41, 14.2.2003, s. 26).

<sup>14</sup> Ú. v. EÚ L 124, 17.5.2005, s. 4.

<sup>15</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1937 z 23. októbra 2019 o ochrane osôb, ktoré nahlasujú porušenia práva Únie (Ú. v. EÚ L 305, 26.11.2019, s. 17).

Okrem existujúcich kanálov nahlasovania existujúcich na vnútroštátnej úrovni upravených smernicou (EÚ) 2019/1937 by Komisia mala sprístupniť centralizovaný online kanál externého nahlasovania skutočných alebo možných nezákonných vypúšťaní a poskytovať takéto správy dotknutým členským štátom, ktoré by potom mali s týmito správami zaobchádzať v súlade so smernicou (EÚ) 2019/1937, a to aj pokiaľ ide o potvrdenie prijatia, primeranú spätnú väzbu a nadväzujúce opatrenia. ***Pri spracúvaní osobných údajov v kontexte tejto smernice sa uplatňujú právne predpisy Únie o ochrane osobných údajov, najmä nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 a (EÚ) 2016/679<sup>16</sup>.*** Komisia by mala zabezpečiť ochranu dôvernosti totožnosti nahlasujúcich osôb, a to v prípade potreby aj obmedzením výkonu určitých práv na ochranu údajov dotknutých osôb, ako sú jednotlivci uvedení v správe ako účastníci možného nezákonného vypúšťania, v súlade s článkom 25 ods. 1 písm. c) a h) a článkom 25 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2018/1725 **■**, v rozsahu a tak dlho, ako je to potrebné na zabránenie a riešenie pokusov brániť nahláseniu alebo sťažovať, mariť alebo spomaľovať ďalší postup, najmä vyšetovania, alebo pokusov o identifikáciu nahlasujúcich osôb. ***Takéto obmedzenia by mali rešpektovať podstatu základných práv a slobôd a byť nevyhnutnými a primeranými opatreniami v demokratickej spoločnosti na zabezpečenie dôležitých cieľov všeobecného verejného záujmu Únie alebo členského štátu vrátane ochrany dotknutej osoby alebo práv a slobôd iných.***

<sup>16</sup>

*Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).*

- (32) V súlade s článkom 42 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/1725 sa uskutočnila konzultácia s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, ktorý 25. júla 2023 vydal svoje stanovisko<sup>17</sup>.
- (33) V rámci IMO prebiehajú diskusie o nových environmentálnych problémoch v súvislosti s medzinárodnou lodnou dopravou, ktoré vedú k znečisťovaniu *mora*. ***Výsledkom týchto diskusií môžu byť nové ustanovenia v dohovore MARPOL 73/78, ktorými sa do rozsahu pôsobnosti tohto dohovoru zaradia iné druhy znečisťujúcich látok, ako je morský plastový odpad a strata plastového granulátu. V budúcom preskúmaní by sa mala posúdiť možnosť prípadnej úpravy rozsahu pôsobnosti smernice 2005/35/ES s cieľom zabezpečiť koherentný, efektívny a účinný režim presadzovania, ako aj ukladanie odrádzajúcich sankcií. V rámci tohto preskúmania by sa tiež mali posúdiť spôsoby, ako zlepšiť satelitný dohľad nad stratenými kontajnermi, ktoré by mohli obsahovať škodlivé látky. Komisia by mala zvážiť aj interakciu tejto smernice s inými relevantnými právnymi predpismi Únie o znečisťovaní morí, ako sú smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/56/ES<sup>18</sup>, smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/802 a (EÚ) .../...<sup>19</sup>, a to aj pokiaľ ide o podávanie správ o nadmernom podmorskom hluku a znečistení ovzdušia, ako je čierny uhlík, tuhé častice, oxidy dusíka (NO<sub>x</sub>) a síry (SO<sub>x</sub>), ktoré poškodzujú biodiverzitu a morské biologické zdroje v morských ekosystémoch, ohrozujú ľudské zdravie a znižujú kvalitu pri využívaní morskej vody a narúšajú udržateľné využívanie morských tovarov a služieb, čím bránia iným námorným činnostiam, ako sú rybolov, cestovný ruch a rekreácia v pobrežných oblastiach.***

---

<sup>17</sup> Ú. v. EÚ C ...

<sup>18</sup> ***Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/56/ES zo 17. júna 2008, ktorou sa ustanovuje rámec pre činnosť Spoločenstva v oblasti morskej environmentálnej politiky (rámcová smernica o morskej stratégii) (Ú. v. EÚ L 164, 25.6.2008, s. 19).***

<sup>19</sup> Ú. v. EÚ: vložte, prosím, do textu číslo smernice uvedenej v dokumente PE-CONS .../... (2022/0347(COD)) a vložte číslo, dátum a názov uvedenej smernice a odkaz na jej uverejnenie v úradnom vestníku do poznámky pod čiarou.

- (34) **Členské štáty bez priameho prístupu k moru alebo bez námorných prístavov nemôžu z uvedených geografických dôvodov uplatňovať určité ustanovenia tejto smernice. S cieľom vyhnúť sa neprimeranému administratívne zaťaženiu uvedených členských štátov by tieto nemali byť povinné transponovať a vykonávať niektoré ustanovenia tejto smernice.**
- (35) Keďže ciele tejto smernice nemožno v dostatočnej miere dosiahnuť členskými štátmi z dôvodu cezhraničnej škody, ktorá môže byť spôsobená nezákonným vypúšťaním, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, a dostupnosti účinných, odrádzajúcich a primeraných sankcií v celej Únii za takéto vypúšťanie, ale skôr a lepšie na úrovni Únie, a to z dôvodu rozsahu a účinkov navrhovaných opatrení, Únia môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie uvedených cieľov.

- (36) V tejto smernici sa dodržiavajú základné práva a zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie vrátane ochrany osobných údajov, práva na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces, prezumpcie neviny a práva na obhajobu, zásad zákonnosti a primeranosti trestných činov a sankcií a práva nebyť súdený alebo potrestaný v trestnom konaní dvakrát za ten istý trestný čin. V tejto smernici sa vyžaduje zabezpečenie úplného dodržiavania uvedených práv a zásad a podľa toho by sa mala vykonávať.
- (37) Smernica 2005/35/ES by sa ■ mala *zodpovedajúcim spôsobom* zmeniť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1  
Zmeny smernice 2005/35/ES

Smernica 2005/35/ES sa mení takto:

(1) Názov sa nahrádza takto:

„Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/35/ES zo 7. septembra 2005 o presadzovaní medzinárodných noriem týkajúcich sa znečisťovania mora z lodí a o zavedení *správnych* sankcií za trestné činy v oblasti znečistenia“;

(2) Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

Účel

1. Účelom tejto smernice je začleniť do práva Únie medzinárodné normy týkajúce sa znečisťovania z lodí a zabezpečiť, aby **každá spoločnosť alebo iná právnická alebo fyzická osoba zodpovedná** za nezákonné vypúšťanie znečisťujúcich látok podliehala odrádzajúcim, účinným a primeraným správnym sankciám, s cieľom zlepšiť námornú bezpečnosť a zlepšiť ochranu morského prostredia pred znečisťovaním z lodí.



2. Táto smernica nebráni členským štátom, aby prijali prísnejšie opatrenia v súlade s *právom Únie* a medzinárodným právom tým, že stanovujú správne alebo trestné sankcie v súlade so svojím vnútroštátnym právom.“;

(3) Článok 2 sa nahrádza takto:

„Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „dohovor MARPOL 73/78“ je Medzinárodný dohovor o zabránení znečisťovaniu z lodí z roku 1973 *vrátane* jeho protokolu z roku 1978 *a protokolu z roku 1997* v jeho platnom znení;
2. „znečisťujúce látky“ sú látky, ktoré podliehajú regulácii podľa prílohy I (ropné látky), prílohy II (škodlivé kvapalné látky vo veľkom množstve), prílohy III (škodlivé látky prepravované po mori v zabalenej forme), prílohy IV (odpadová voda z lodí) a prílohy V (odpad z lodí) k dohovoru MARPOL 73/78, a zvyšky zo systémov na čistenie výfukových plynov;

3. „zvyšky zo systémov na čistenie výfukových plynov“ **sú** akýkoľvek materiál odstránený z preplachovacej vody alebo vody vypúšťanej zo systému na dodatočnú úpravu alebo vypúšťanej vody, ktorá nespĺňa kritérium vypúšťania, alebo iný zvyškový materiál odstránený zo systému na čistenie výfukových plynov ■ ako výsledok prevádzky metódy dodržiavania predpisov na znižovanie emisií, v zmysle vymedzenia v pravidle 4 v prílohe VI k dohovoru MARPOL 73/78, ktorá sa z hľadiska znižovania emisií používa ako alternatíva k normám stanoveným v pravidle 14 v prílohe VI k dohovoru MARPOL 73/78, pričom sa zohľadňujú usmernenia, ktoré vypracovala Medzinárodná námorná organizácia (IMO);
4. „vypúšťanie“ **je** čímkoľvek spôsobené vypustenie z lode podľa článku 2 dohovoru MARPOL 73/78;
5. „lod“ je námorná loď akéhokoľvek druhu bez ohľadu na jej vlajku, ktorá je prevádzkovaná v morskom prostredí, a zahŕňa krídlové člny, vznášadlá, ponorné plavidlá a plávajúce zariadenia;

6. „právnická osoba“ je akýkoľvek právny subjekt, ktorý má takéto postavenie podľa platného vnútroštátneho práva, s výnimkou samotných štátov, verejných orgánov pri výkone štátnej moci alebo medzinárodných verejných organizácií;
7. „spoločnosť“ je vlastník lode alebo akákoľvek iná organizácia alebo osoba, ako je manažér alebo nájomca lode bez posádky, ktorá od vlastníka lode prevzala zodpovednosť za jej prevádzku.“;

(4) Článok 4 sa nahrádza takto:

„Článok 4

Porušenia *a výnimky*

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa vypúšťanie znečisťujúcich látok do ktorejkoľvek z oblastí uvedených v článku 3 ods. 1 považovalo za porušenie, okrem prípadov, keď:

- a) v prípade znečisťujúcich látok, ktoré podliehajú regulácii podľa prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78, **uvedené vypúšťanie splňa** podmienky stanovené v pravidlách 15, 34, 4.1, **4.2** alebo 4.3 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 **a v oddiele 1.1.1 časti II-A Medzinárodného kódexu pre lode plaviace sa v polárnych vodách (polárny kódex);**
- b) v prípade znečisťujúcich látok, ktoré podliehajú regulácii podľa prílohy II k dohovoru MARPOL 73/78, **uvedené vypúšťanie splňa** podmienky stanovené v pravidlách 13, 3.1.1, **3.1.2** alebo 3.1.3 prílohy II k dohovoru MARPOL 73/78 **a v oddiele 2.1 časti II-A polárneho kódexu;**
- c) v prípade znečisťujúcich látok, ktoré podliehajú regulácii podľa prílohy III k dohovoru MARPOL 73/78, **uvedené vypúšťanie splňa** podmienky stanovené v pravidle 8.1 prílohy III k dohovoru MARPOL 73/78;
- d) v prípade znečisťujúcich látok, ktoré podliehajú regulácii podľa prílohy IV k dohovoru MARPOL 73/78, **uvedené vypúšťanie splňa** podmienky stanovené v pravidlách 3, 11.1 a 11.3 prílohy IV k dohovoru MARPOL 73/78 **a v oddiele 4.2 časti II-A polárneho kódexu;**

- e) v prípade znečisťujúcich látok, ktoré podliehajú regulácii podľa prílohy V k dohovoru MARPOL 73/78, **uvedené vypúšťanie splňa** podmienky stanovené v pravidlách 4.1, 4.2, 5, 6.1, 6.2 a 7 prílohy V k dohovoru MARPOL 73/78 a v oddiele 5.2 časti II-A **polárneho kódexu** ; a
- f) v prípade zvyškov zo systému na čistenie výfukových plynov **uvedené vypúšťanie splňa** podmienky stanovené v pravidlách 4, 14.1, 14.4, 14.6, 3.1.1 a 3.1.2 prílohy VI k dohovoru MARPOL 73/78, **pričom sa zohľadňujú usmernenia vypracované IMO vrátane rezolúcie MEPC.340(77) v jej aktualizovanom znení.**

2. Každý členský štát prijme **všetky** potrebné opatrenia, aby zabezpečil, že každá **spoločnosť alebo iná** právnická alebo fyzická osoba, ktorá sa dopustila porušenia v zmysle odseku 1, ponesie zodpovednosť **“**;

(5) Článok 5 sa **vypúšťa**.

(6) Článok 5a sa **vypúšťa**.

(7) Článok 5b sa vypúšťa.

(8) *V článku 6 sa odsek 1 nahrádza takto:*

*„1. Ak na základe nezrovnalostí alebo informácií vznikne podozrenie, že z lode, ktorá sa dobrovoľne nachádza v prístave alebo v mimopobrežnom termináli členského štátu, došlo alebo dochádza k vypúšťaniu znečisťujúcich látok do ktorejkoľvek z oblastí uvedených v článku 3 ods. 1, daný členský štát zabezpečí, aby bola vykonaná príslušná inšpekcia alebo iné príslušné kroky v súlade s jeho vnútroštátnym právom, berúc do úvahy príslušné usmernenia, ktoré schválila IMO.“;*

(9) *V článku 6 sa odsek 2 nahrádza takto:*

*„2. Pokiaľ sa kontrolou uvedenou v odseku 1 zistia skutočnosti, ktoré by mohli naznačovať porušenie v zmysle článku 4, dotknutý členský štát uplatní ustanovenia tejto smernice. Informujú sa príslušné orgány tohto členského štátu a vlajkového štátu.“;*

(10) V článku 6 sa dopĺňa tento odsek ■ :

„3. Orientačný zoznam nezrovnalostí alebo informácií, **ktoré treba zohľadniť pri uplatnení** odseku 1 tohto článku, je uvedený v prílohe I k tejto smernici.“;

(11) Článok 8 sa nahrádza takto:

Článok 8

**Správne** sankcie

1. Bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov podľa smernice (EÚ) .../...\*, členské štáty stanovujú systém správnych sankcií **v zmysle svojich vnútroštátnych právnych systémov** za porušenie vnútroštátnych ustanovení, ktorými sa vykonáva **článok 4** tejto smernice, a zabezpečia, aby sa tieto sankcie uplatňovali. Stanovené správne sankcie musia byť odrádzajúce, účinné a primerané.
2. Členské štáty zabezpečia, aby **správne** sankcie zavedené pri transpozícii tejto smernice zahŕňali pokuty, ktoré sa uložia spoločnosti **zodpovednej** za porušenie.

3. *Ak sa v právnom systéme členského štátu nestanovujú správne sankcie, tento článok sa môže uplatňovať tak, že sankcie vrátane pokút uvedených v odseku 2 iniciuje príslušný orgán a uloží ich príslušný vnútroštátny súd, pričom sa zabezpečí, aby tieto právne prostriedky nápravy boli účinné a mali rovnocenný účinok ako správne pokuty ukladané príslušnými orgánmi. Sankcie uložené v súlade s týmto odsekom musia byť v každom prípade účinné, primerané a odrádzajúce a musia sa uplatňovať v súlade s ustanoveniami tejto smernice. Dotknuté členské štáty Komisii oznámia ustanovenia svojich právnych predpisov, ktoré prijímú v súlade s týmto odsekom, do ... [30 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto pozmeňujúcej smernice] a bezodkladne aj všetky následné zmeny týchto právnych predpisov či zmeny, ktoré na ne majú vplyv.*

---

\* Ú. v. EÚ: vložte, prosím, do textu číslo smernice uvedenej v dokumente PE-CONS 82/23 (2021/0422(COD)) a vložte číslo, dátum a názov uvedenej smernice a odkaz na jej uverejnenie v úradnom vestníku do poznámky pod čiarou.



- (12) Článok 8a sa vypúšťa.
- (13) Článok 8b sa vypúšťa.
- (14) Článok 8c sa vypúšťa.
- (15) Vkladá sa tento článok ■ :

„Článok 8d

Účinné uplatňovanie sankcií

1. ***S cieľom zabezpečiť, aby boli sankcie odrádzajúce, účinné a primerané***, členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány pri určovaní a uplatňovaní druhu a výšky správnej sankcie voči ***spoločnosti alebo inej právnickej alebo fyzickej osobe***, ktorú príslušné orgány považujú za ***zodpovednú v súlade s článkom 8*** za porušenie v zmysle ***článku 4***, zohľadnili všetky relevantné okolnosti porušenia, ***najmä***:

- a) povahu, závažnosť a trvanie vypúšťania;
- b) mieru zavinenia *alebo pochybenia* zodpovednej osoby *v zmysle právneho systému dotknutého členského štátu*;
- c) škodu spôsobenú vypúšťaním na životnom prostredí alebo ľudskom zdraví, *prípadne vrátane vplyvu škody na rybolov, cestovný ruch a pobrežné komunity*;
- d) finančnú *spôsobilosť zodpovednej spoločnosti alebo* inej právnickej alebo fyzickej osoby;
- e) *prípadné* vytvorené alebo očakávané hospodárske úžitky vyplývajúce z porušenia pre *zodpovednú spoločnosť alebo* inú právnickú alebo fyzickú osobu;
- f) opatrenia prijaté *zodpovednou spoločnosťou alebo* inou právnickou alebo fyzickou osobou na zabránenie vypúšťaniu alebo zmiernenie jeho vplyvu;

- g) úroveň spolupráce **spoločnosti alebo** inej právnickej alebo fyzickej osoby **zodpovednej** za porušenie s príslušným orgánom vrátane akéhokoľvek konania zameraného na obchádzanie alebo marenie náležitej kontroly alebo iného prešetrenia príslušným orgánom; a
- h) akékoľvek predchádzajúce porušenie zo strany **zodpovednej spoločnosti alebo** inej právnickej alebo fyzickej osoby **týkajúce sa znečisťovania mora z lodí**.

2. **Členské štáty nestanovia ani neuplatňujú správne sankcie za porušenia podľa tejto smernice na úrovni, ktorá je prinízka nato, aby sa zabezpečila odrádzajúca povaha, proporcionálna a účinnosť týchto sankcií.**“;

(16) Článok 10 sa nahrádza takto:

„Článok 10

Výmena informácií a skúseností

1. Na účely tejto smernice členské štáty a Komisia **s pomocou Európskej námornej bezpečnostnej agentúry (EMSA)** spolupracujú pri výmene informácií, pričom vychádzajú zo systému Únie na výmenu námorných informácií uvedeného v článku 22a ods. 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES\* a v prílohe III k tejto smernici (SafeSeaNet) s cieľom:

- a) zlepšiť informácie potrebné na účinné vykonávanie tejto smernice, najmä tak, ako ich poskytuje európska satelitná služba na zisťovanie znečisťovania zriadená touto smernicou (služba CleanSeaNet) **a iné príslušné mechanizmy podávania správ**, s cieľom vyvinúť spoľahlivé metódy sledovania znečisťujúcich látok v mori;
- b) vyvinúť a zaviesť vhodný kontrolný a monitorovací systém, ktorým sa integrujú informácie poskytované v súlade s písmenom a) s informáciami, ktoré **Komisia členským štátom** sprístupní v systéme **SafeSeaNet, THETIS-EU a iných informačných databázach a nástrojoch Únie**, aby sa uľahčila včasná identifikácia lodí vypúšťajúcich znečisťujúce látky a ich monitorovanie s cieľom optimalizovať opatrenia na presadzovanie práva vykonávané vnútroštátnymi orgánmi;

- c) optimálne využívať informácie poskytované v súlade s písmenami a) a b), ako aj informácie nahlásené členskými štátmi podľa článku 10a s cieľom uľahčiť prístup k takýmto informáciám a ich výmenu medzi príslušnými orgánmi a s orgánmi iných členských štátov a Komisiou; a
- d) do troch rokov od dátumu transpozície tejto smernice zabezpečiť, aby príslušné orgány ***digitálne analyzovali všetky výstrahy s vysokou úrovňou spoľahlivosti, uvádzali, či overujú tieto výstrahy s vysokou úrovňou spoľahlivosti, ktoré každoročne posiela služba CleanSeaNet, a usilovali sa overiť aspoň 25 % týchto výstrah, pričom pojem „overiť“ znamená všetky opatrenia príslušných orgánov prijaté v nadväznosti na výstrahu, ktorú poslala služba CleanSeaNet, s cieľom určiť, či daná výstraha predstavuje nezákonné vypúšťanie. Ak členský štát výstrahu neoverí, mal by uviesť dôvody, prečo tak neurobil.***

2. ***Členské štáty zabezpečia, aby sa informácie o závažných prípadoch znečisťovania mora z lodí včas poskytli dotknutým rybárskym a pobrežným komunitám.***
  3. Komisia zabezpečí organizáciu výmeny skúseností medzi vnútroštátnymi orgánmi členských štátov a expertmi, vrátane expertov zo súkromného sektora, občianskej spoločnosti a odborových zväzov, pokiaľ ide o uplatňovanie tejto smernice v celej únii s cieľom zaviesť spoločné postupy a usmernenia o presadzovaní tejto smernice.
- 
4. ***Komisia zabezpečí organizáciu výmeny skúseností a najlepších postupov medzi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi členských štátov, pokiaľ ide o to, ako zaistiť účinné stanovovanie a uplatňovanie sankcií. Na základe tejto výmeny informácií môže Komisia navrhnúť usmernenia, a to aj pokiaľ ide o druhy znečisťujúcich látok a citlivé problémové oblasti.***

---

\* Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES z 27. júna 2002, ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu a ktorou sa zrušuje smernica Rady 93/75/EHS (Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 10).“;

(17) Vkladajú sa tieto články ■ :

„Článok 10a

Podávanie správ

1. Na účely zberu a výmeny informácií medzi členskými štátmi a Komisiou o vykonávaní systému presadzovania práva stanoveného touto smernicou vytvorí Komisia elektronický nástroj na podávanie správ.
2. Členské štáty zabezpečia, aby sa prostredníctvom elektronického nástroja na podávanie správ uvedeného v odseku 1 nahlasovali tieto informácie týkajúce sa opatrení, ktoré prijali ich príslušné orgány:
  - a) informácie týkajúce sa opatrení príslušných orgánov nadväzujúcich na výstrahu, ktorú poslala služba CleanSeaNet, alebo dôvodov, pre ktoré sa takáto výstraha nesledovala, a to **čo najskôr po** dokončení nadväzujúcich opatrení alebo prijatí rozhodnutia nesledovať výstrahu;

- b) informácie týkajúce sa kontrol alebo iných vhodných opatrení vykonaných v súlade s článkom 6, a to **čo najskôr po** dokončení kontrol alebo iných vhodných opatrení;
- c) informácie týkajúce sa opatrení prijatých v súlade s článkom 7, a to **čo najskôr po** dokončení takýchto opatrení; **a**
- d) informácie týkajúce sa sankcií uložených v súlade s touto smernicou, **hned', ako sa ukončia správne a prípadne súdne konania**, a to bez zbytočného odkladu a v každom prípade do 30. júna každého roka v prípade sankcií uložených počas predchádzajúceho kalendárneho roka. Takéto informácie sú anonymizované v rozsahu, v akom uvedené informácie súvisiace so sankciami obsahujú osobné údaje.



3. S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie tohto článku môže Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoviť podrobné pravidlá postupu nahlasovania informácií uvedených v odseku 2 vrátane určenia druhu informácií, ktoré sa majú nahlasovať, a to v súlade s postupom preskúmania stanoveným v článku 13.
4. Členské štáty oznámia Komisii orgány, ktoré majú prístup k elektronickému nástroju na podávanie správ, ktorý je uvedený v odseku 1.

#### Článok 10b

##### Odborná príprava

Komisia *s pomocou agentúry EMSA a v spolupráci s členskými štátmi* uľahčí rozvoj spôsobilostí členských štátov tým, že v prípade potreby poskytne odbornú prípravu orgánom zodpovedným za zisťovanie a overovanie porušení a presadzovanie práva vo vzťahu k nim v rámci rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

## Článok 10c

### Uverejňovanie informácií

1. Na základe informácií, ktoré členské štáty nahlásili v súlade s článkom 10a, Komisia uverejní pravidelne aktualizovaný prehľad o vykonávaní tejto smernice a jej presadzovaní za celú Úniu, ***a to po ukončení prípadných správnych a súdnych konaní. Takéto informácie sú anonymizované v rozsahu, v akom uvedené informácie súvisiace so sankciami obsahujú osobné údaje alebo citlivé obchodné informácie. Uvedený prehľad obsahuje informácie, ktoré sú uvedené v prílohe II k tejto smernici.***
2. Bez toho, aby bola dotknutá smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/4/ES\*, Komisia prijme primerané opatrenia na ochranu dôvernosti informácií získaných pri vykonávaní tejto smernice.

## Článok 10d

### Ochrana osôb, ktoré nahlasujú možné porušenia, *a ochrana ich osobných údajov*

1. Komisia v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1937\*\* vytvorí, ***sprístupní*** a spravuje dôverný online kanál externého nahlasovania na prijímanie správ o možných porušeníach tejto smernice a takéto správy odovzdá dotknutým členským štátom.
2. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné vnútroštátne orgány, ktoré dostanú správy o porušeníach tejto smernice predložené prostredníctvom kanála uvedeného v odseku 1, ***tieto správy vyšetřovali, podľa potreby na ich základe podnikli kroky, včas*** poskytovali spätnú väzbu a nadväzovali na tieto správy v súlade so smernicou (EÚ) 2019/1937.

3. Komisia môže *podľa článku 25 ods. 1 písm. c) a h) nariadenia* Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725<sup>\*\*\*</sup> a v súlade s jeho článkom 25 ods. 2 obmedziť uplatňovanie článkov 4, 14 až 22, 35 a 36 uvedeného nariadenia pre dotknuté osoby, ktoré sú súčasťou správy predloženej prostredníctvom kanála uvedeného v odseku 1 *tohto článku* alebo sú v nej uvedené a ktoré nie sú dotknutými osobami predkladajúcimi túto správu. Uvedené obmedzenie sa môže uplatňovať len na obdobie potrebné na prešetrenie správy uvedenej v odseku 2 *tohto článku* príslušnými orgánmi členského štátu.

---

\* Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/4/ES z 28. januára 2003 o prístupe verejnosti k informáciám o životnom prostredí, ktorou sa zrušuje smernica Rady 90/313/EHS (Ú. v. EÚ L 41, 14.2.2003, s. 26).

\*\* Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1937 z 23. októbra 2019 o ochrane osôb, ktoré nahlasujú porušenia práva Únie (Ú. v. EÚ L 305, 26.11.2019, s. 17).

\*\*\* Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39).“;

- (18) Článok 11 sa vypúšťa.
- (19) Článok 12 sa vypúšťa.
- (20) Vkladá sa tento článok ■ :

„Článok 12a

Hodnotenie a preskúmanie

1. Do ... [päť rokov od dátumu transpozície tejto pozmeňujúcej smernice] Komisia vykoná hodnotenie tejto smernice. Uvedené hodnotenie musí vychádzať prinajmenšom:
  - a) zo skúseností získaných pri vykonávaní tejto smernice,
  - b) z informácií, ktoré nahlásili členské štáty podľa článku 10a, a z prehľadu za celú Úniu zostaveného v súlade s článkom 10c,

c) *zo súčinnosti tejto smernice s inými relevantnými medzinárodnými právnymi predpismi a právnymi predpismi Únie o ochrane morského prostredia a námornej bezpečnosti a*

d) *z najnovších údajov a vedeckých zistení.*

2. V rámci preskúmania Komisia posúdi možnosť úpravy rozsahu pôsobnosti tejto smernice, ak je to vhodné, a to so zreteľom na **nové alebo aktualizované** medzinárodné normy ochrany pred znečisťovaním z lodí, ktoré podliehajú **súčasným a budúcim ustanoveniam** dohovoru MARPOL 73/78, ako je **morský plastový odpad, strata kontajnerov a strata plastového granulátu**.“

(21) Článok 13 sa nahrádza takto:

„Článok 13

Postup výboru

1. Komisii pomáha Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí (COSS) zriadený článkom 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002\*. Výbor COSS je výbor v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011\*\*.

2. Ak sa odkazuje na tento článok, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011 a článok 5 nariadenia (ES) č. 2099/2002.

---

\* Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002 z 5. novembra 2002, ktorým sa ustanovuje Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí (COSS) a menia a dopĺňajú sa nariadenia o námornej bezpečnosti a zabránení znečisťovania z lodí (Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 1).

\*\* Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).“;

(22) Článok 14 sa vypúšťa.

(23) Článok 15 sa vypúšťa.

(24) *V článku 16 sa dopĺňa tento odsek:*

„2. *Členské štáty bez priameho prístupu k moru alebo bez námorných prístavov nie sú povinné transponovať a vykonávať článok 6 a článok 7 ods. 2 tejto smernice.*“;

(25) Jediná príloha sa vypúšťa.

(26) Text uvedený v prílohe I k tejto smernici sa dopĺňa ako príloha I k smernici 2005/35/ES.

(27) Text uvedený v prílohe II k tejto smernici sa dopĺňa ako príloha II k smernici 2005/35/ES.

## Článok 2

### Transpozícia

1. Členské štáty do ... *[30 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto pozmeňujúcej smernice]* prijímú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou.



Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom zverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijali v oblasti upravenej touto smernicou, a akúkoľvek nasledujúcu zmenu (zmeny), ktorá sa ich týka.

### Článok 3

#### Uplatňovanie smernice 2009/123/ES

Pokiaľ ide o porušenia, ktoré sa majú považovať za trestné činy podľa smernice 2005/35/ES zmenenej smernicou 2009/123/ES, a zodpovedajúce sankcie, členské štáty, ktoré nie sú viazané smernicou (EÚ) .../...<sup>+</sup>, sú stále viazané smernicou 2005/35/ES zmenenou smernicou 2009/123/ES.

---

<sup>+</sup> Ú. v. EÚ: vložte, prosím, do textu číslo smernice uvedenej v dokumente PE-CONS 82/23 (2021/0422(COD)) a vložte číslo, dátum a názov uvedenej smernice a odkaz na jej uverejnenie v úradnom vestníku do poznámky pod čiarou.

Článok 4  
Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 5  
Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V ...

*Za Európsky parlament  
predseda/predsedička*

*Za Radu  
predseda/predsedička*

## Príloha I

Neúplný zoznam nezrovnalostí alebo informácií podľa článku 6

1. Akékoľvek nezrovnalosti v súvislosti s knihou záznamov o rope a inými relevantnými knihami záznamov alebo v súvislosti s inými nedostatkami súvisiacimi s možným vypúšťaním, ktoré sa zistili počas *inšpekcii* vykonaných podľa smernice 2009/16/ES<sup>1</sup> príslušným členským štátom, iným členským štátom alebo signatárskym štátom Parížskeho memoranda o porozumení o štátnej prístavnej kontrole v predchádzajúcich prístavoch zastavenia lode.
2. Akékoľvek nezrovnalosti v súvislosti s vykladaním lodného odpadu alebo s oznámením o vyložení odpadu, ako sa vyžaduje podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/883<sup>2</sup>, ku ktorým došlo buď v príslušnom členskom štáte, alebo v členskom štáte predchádzajúcich prístavov zastavenia lode.

---

<sup>1</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES z 23. apríla 2009 o štátnej prístavnej kontrole (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 57).

<sup>2</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/883 zo 17. apríla 2019 o prístavných zberných zariadeniach na vykladanie odpadu z lodí, ktorou sa mení smernica 2010/65/EÚ a zrušuje smernica 2000/59/ES (Ú. v. EÚ L 151, 7.6.2019, s. 116).

3. Akékoľvek nezrovnalosti v súvislosti s nedodržiavaním kritérií na používanie systémov na čistenie výfukových plynov, ktoré sa prevádzkujú ako metódy znižovania emisií stanovené v prílohe II k smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/802<sup>3</sup>, v ktorej sa odkazuje na usmernenia pre systémy na čistenie výfukových plynov z roku 2009 stanovené v rezolúcii Výboru pre ochranu morského prostredia MEPC.184(59), ako boli nahradené usmerneniami pre systémy na čistenie výfukových plynov z roku 2021 stanovenými v rezolúcii Výboru pre ochranu morského prostredia MEPC.340(77).
4. Akékoľvek informácie získané od iného členského štátu týkajúce sa možného nezákonného vypúšťania z lode získané prostredníctvom postupov stanovených v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES<sup>4</sup> vrátane akýchkoľvek dôkazov alebo predpokladaných dôkazov o úmyselnom vypúšťaní ropy alebo iných porušeníach dohovoru MARPOL 73/78 oznámených pobrežnými stanicami členského štátu pobrežným staniciam v dotknutom členskom štáte v súlade s článkom 16 uvedenej smernice alebo informácie týkajúce sa udalostí alebo nehôd nahlásených kapitánom lode pobrežnej stanici príslušného členského štátu v súlade s článkom 17 uvedenej smernice.
5. Akékoľvek iné informácie od osôb zapojených do prevádzky lode vrátane lodivodov, ktorými sa poukazuje na nezrovnalosti súvisiace s možným porušením povinností podľa tejto smernice.

---

<sup>3</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/802 z 11. mája 2016 o znížení obsahu síry v niektorých kvapalných palivách (kodifikované znenie) (Ú. v. EÚ L 132, 21.5.2016, s. 58).

<sup>4</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES z 27. júna 2002, ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu a ktorou sa zrušuje smernica Rady 93/75/EHS (Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 10).

## Príloha II

Informácie, ktoré sa majú zahrnúť do prehľadu za celú Úniu *uverejneného Komisiou* podľa článku *10c*.

1. Pri každom prípade znečistenia, ktorý overil a potvrdil členský štát, informácie v prehľade za celú Úniu uverejnenom *Komisiou* v súlade s článkom 10c zahŕňajú:
  - a) dátum udalosti;
  - b) identifikáciu lode, ktorej sa udalosť týka;
  - c) polohu (zemepisnú šírku a zemepisnú dĺžku) prípadu znečistenia;
  - d) prípadne rozsah prípadu znečistenia (oblasť a dĺžku);
  - e) druh znečisťujúcej látky;

- f) dotknutý(-é) členský(-é) štát(-y);
- g) opis overovacích činností prípadu znečistenia;
- h) dátum a čas overovacích činností a prostriedky použité na overovacie činnosti;
- i) podrobnosti o uloženej správnej sankcii.

2. V prípade každého členského štátu súhrnné informácie uvedené v prehľade za celú Úniu uverejnenom **Komisiou** v súlade s článkom 10c zahŕňajú:

- a) počet možných prípadov znečistenia v rámci služby CleanSeaNet ■ ;
- b) počet možných prípadov znečistenia v rámci služby CleanSeaNet overených **na mieste** členským štátom;

- c) *počet možných prípadov znečistenia v rámci služby CleanSeaNet overených členským štátom inými prostriedkami;*
- d) počet prípadov znečistenia potvrdených po overení (podrobne podľa oblastí: teritoriálne vody, výhradná hospodárska zóna, šire more);
- e) počet identifikovaných páchatel'ov;
- f) počet prípadov uloženia sankcie.

**3. *Zhrnutie príslušných častí dohovoru MARPOL 73/78 vypracované výlučne na referenčné účely, ktoré sa aktualizuje vždy, keď sa v dohovore MARPOL 73/78 vykonajú zmeny, ktoré sú relevantné z hľadiska tejto smernice.***

Or. en